



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

November 10th,  
2022

## Notice of Cancer Screening [がん検診を受けましょう]

Notification of various medical checkups including examination labels were posted to those who are 40 years old or older in mid-May of this year. Please check the contents of the medical checkups and how to take them, then receive the medical checkups. If you have moved to Oizumi Town after April 2022, or if you have not received the notice and would like to have a cancer screening, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*).

### How to Apply:

Please apply to the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) directly, by phone, or via the website of Oizumi-Town.

※Gastric Cancer Screening (Endoscopic Examination) shall be applied directly at the Health Promotion Division.

### Notes:

- Eligible Ages are as of March 31st, 2023.
- Households on welfare and households exempt from municipal resident taxes can be exempted from paying the co-payment by submitting an application to the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at least one day before the cancer screening.
- Each cancer screening is available once a fiscal year.
- Those who have not registered in Oizumi Town as of the day of the cancer screening are not eligible.



### [Group Cancer Screening] ※ Please see the Schedule on the right

#### < Colorectal Cancer Screening >

- Eligibles: Those who are 40 years old or older
- Content: Doctor's Consultation, Fecal occult blood Test
- Co-Payment: ¥500

#### < Breast Cancer Screening >

- Eligibles: Women who are 40 years old or older
- Content: Doctor's Consultation, Mammography, Echography
- Co-Payment: ¥1,000 (\*Free coupon has been mailed to those who are 41 years old as of March 31, 2023.)

#### < Cervical Cancer Screening >

- Eligibles: Women who are 20 years old or older
- Content: Doctor's Consultation, Cytological Examination of Cervix
- Co-Payment: ¥500
- \*Free coupon has been mailed to those who are 21 years old as of March 31, 2023.

#### < Gastric Cancer Screening (Gastro X-Ray Examination)>

- Content: Gastro X-Ray Examination (Barium Examination)
- Eligibles: Those who are 40 years old or older
- Co-Payment: ¥500

Schedule						
Date	Reception Time	Gastric	Colon	Breast	Cervix	
Dec. 2022	19 (Mon.)	9:30 ~ 10:30	×	○	×	×
Jan. 2023	11 (Wed.)	8:30 ~ 9:30	×	○	×	×
		9:30 ~ 10:30	○	○	×	×
	12 (Thu.)	8:30 ~ 9:30	○	○	×	×
		9:30 ~ 10:30	○	○	×	×
		13:00 ~ 14:00	×	×	×	○
13 (Fri.)	13:00 ~ 14:00	×	×	○	×	

○ : Available    × : Not available

### [Individual Cancer Screening]

#### < Gastric Cancer Screening (Endoscopic Examination)>

- Period: Until January 31st, 2023 (Tue.)
- Content: Endoscopic Examination
- Eligibles: Those who are 40 years old or older
- Co-Payment: ¥2000 (Pay to the medical institution directly.)

#### < Cervical Cancer Screening >

- Period: Until November 30th, 2022 (Wed.)
- Location: Contract medical institutions in Tatebayashi-city and Oura-gun
- Co-Payment: ¥500
- \*Free coupon has been mailed to those who are 21 years old as of March 31, 2023.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.

#### Note

- Those who received a gastric endoscopy in the town in FY2021 are not eligible.
- If you receive a cancer screening without applying to the town, you will be required to pay the full amount.
- Please bring your examination label and medication record (*Okusuri Techo*) with you when you apply.

目次	
がん検診を受けましょう.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
オミクロン株対応ワクチン(新型コロナワクチン)予防接種について.....	2
電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金を支給します.....	2
冬の県民交通安全運動.....	2
女性に対する暴力をなくす運動期間.....	2
日本語講座/教科学習支援事業.....	3
県営住宅入居者募集.....	3
野焼きは禁止されています.....	3
再生品の抽選販売会.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
12月の保健カレンダー.....	4
イベント情報.....	4

#### Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: November 16, 30  
December 7, 14 (every Wednesday)  
Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)  
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

#### Saturday Services 【土曜窓口】

Date: November 12, 19, 26  
December 3, 10, 17  
Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)  
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

#### Tax Due Date in November 【今月の税金納期】

- Resident Tax (3rd Term),
- Nursing-Care Insurance Premium (5th Term)
- National Health Insurance Tax (5th Term)
- Long-Life Medical Care Premium (5th Term)

**Due Date: November 30th (Wednesday)**

Ask the Tax Collection Division (*Syuno-ka*) for details if necessary.



## Omicron-targeting COVID-19 Booster Vaccination [オミクロン株対応ワクチン(新型コロナワクチン)予防接種について]

Omicron-targeting COVID-19 vaccine is bivalent vaccines that are against both the conventional and Omicron strains.

■ Venue: Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura [Addr.: 5-24-1 Asahi]

■ Eligibility: Residents in Oizumi Town who have received at least two doses of the conventional strain vaccine and who are 12 years of age or older. However, at least 3 months must have passed since the last vaccination.

### [Those who have unused vaccination coupon]

: Vaccination Coupon will not be sent newly, so please use the unused vaccination coupon.

: In case of loss, please apply for re-issuance at the Health Promotion Division.

■ Reservation: Please make a reservation according to the procedure mailed to the eligible residents.

### [Those who moved to Oizumi Town from other municipality]

: Vaccination Coupon issued by other municipalities in which you previously resided cannot be used if you have an address in Oizumi Town at the time of reservation or vaccination.

: Bring the proof of vaccination record, such as vaccine certificate or documents that show your individual number together with your ID to the Health Promotion Division, so that your coupon will be issued on the spot.

### [Those who do not have unused vaccination coupon]

: Vaccination coupon will be sent out during November. Please make a reservation according to the enclosed procedure.

■ Interval with other vaccines: Normally, allow at least 13 days before and after (Influenza vaccination can be given on the same day.)

■ Regarding conventional COVID-19 vaccination

Those who have completed the initial vaccination (1st & 2nd doses) will be given Omicron-targeting vaccination after the 3rd dose. Besides, conventional COVID-19 vaccination has been offered for the initial vaccination. The supply of the conventional vaccine from the government will end at the end of this year. If you wish to receive the vaccination, making an early reservation by calling the town call center at ☎0276-55-4661 is recommended.

For details, please contact the Health Promotion Division at ☎0276-62-2121.



## Emergency support benefit for Price increases in electricity, gas, food, etc.

[電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金を支給します]

■ Eligible household: Households registered as residents in Oizumi Town as of September 30, 2022, and fits one of the followings.

① All family members subject to Resident -Tax-Exempt per capita basis in FY2022 ("Resident-Tax-Exempt Households")

② Households whose income decreased from January to December, 2022 and whose income became "equivalent level to resident tax exemption household". ("Households with a sudden change in the finances")

■ How to apply:

① Since the confirmation form is mailed out from the town, the form must be returned after filling it out.

② For "Households with a sudden change in the finances" and "Resident-Tax-Exempt Households that have a new resident who moved into the household on or after January 2, 2022", those households must apply for this at the Welfare Division.

■ Deadline: January 31st (Tue), 2023

■ Benefit Amount: 50,000 yen/household

■ Benefit Period/Payment Method: Upon receipt of the confirmation form or after the application is accepted, transfer the benefit to the specified bank account.

※ Households which have tax undeclared residents will not receive a confirmation form from the town. In such cases, please contact the Resident & Other Municipal Taxes Section of the Taxation Division at ☎0276-63-3111(ext. 574).

For details, please contact the Social Welfare Section of Welfare Division (*Shakai-Fukushi-ka*) at ☎0276-62-2121

## Prefectural Traffic Safety Campaign in Winter [冬の県民交通安全運動]

"Prefectural Traffic Safety Campaign in Winter" will be carried out from December 1st (Thu.) to 10th (Sat.) for 10 days.

■ Purpose of Campaign:

Prevent traffic accidents by spreading the thought of traffic safety, developing good habits of observing traffic regulations, and practicing correct traffic manners.

■ Points of Campaign:

- Prevent traffic accidents involving children and the elderly.
- Turn on lights early at dusk and promote the use of reflective materials.
- Eradicate drunk driving and other forms of malicious and dangerous driving.

For details, please contact the Security & Safety Division (*Anzen-Anshin-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 842).



## Campaign Period for Eliminating of Violence Against Women [女性に対する暴力をなくす運動期間]

November 12 (Sat.) through November 25 (Fri.) is the campaign period to end violence against women.

Spousal violence, sex crimes, prostitution, human trafficking, sexual harassment, and stalking are detrimental to women's human rights and will not be tolerated.

If you are suffering from violence by your partner or lover, please contact the town's Spousal Violence Counseling and Support Center at ☎0276-20-3988 (9:00 ~ 12:00, 13:00~17:00 except for Saturdays, Sundays and Year End through New Year holidays)

Or, if you know a woman suffering from this problem close to you, please refer her to the above Counseling and Support Center.

For details, please contact the multicultural Cooperation Section at ☎0276-63-3111 (ext. 262).



## Japanese Language Class/School Subject Learning Support Program [日本語講座/教科学習支援事業]

Oizumi International Association is recruiting participants for Japanese Language Classes and School Subject Learning Support Programs.

- How to apply: Please come to the class directly on the day of the class.
- Location: Training Room on the 2nd Floor of *Kominkan Minami Bekkan* (Public Hall South Annex) [Addr.: 2011-1 Yoshida]
- Japanese Language Class:
  - Anyone, regardless of level, is free to start studying Japanese at any time. (Beginners may need to purchase text books.)
  - Date of Class: Every Wednesday, Friday, and Sunday (The schedule is subject to change. Please check the website of the Oizumi International Association for details.) [https://www.oia-gunma.jp]
  - Time of Class: 7:00 PM ~ 9:00 PM on Wednesday and Friday  
10:00 AM ~ 12:00 Noon on Sunday
  - Fee: ¥1,000 for 10 coupons (1 coupon/time) (Free for those who are 18 years old or less)
- School Subject Learning Support Program for foreign children and students:
  - For children and students who can speak Japanese but have difficulty to learn subjects in Japanese schools, voluntary supporters help their learning based on their study level one by one.
  - Date and Time: 2:00 PM ~ 5:00 PM on Every Saturday
  - Fee: Free of charge

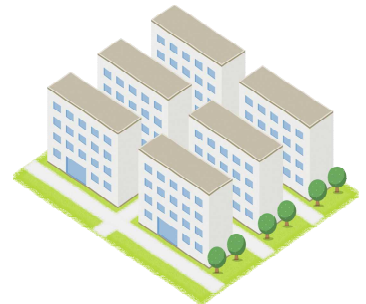


For details, please contact the Oizumi International Association at ☎080-6812-0152.

## Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

New applications for prefectural housing are accepting. For more information about housing, please check the application guidance.

- Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. No guarantor required. Single household can also apply.)
- How to apply: Please fill out the application form and send it to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) by postal mail at [〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]
- ※ Guidance leaflets and the application forms are available at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin-Center* (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor of the Town Hall.
- Application Period: December 1st (Thu.) ~ December 15th (Thu.), postmark deadline on the 15th.
- How to select tenants: To be selected by public lottery.
- Possible Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.



For details, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.

## Open-Air Burning (*noyaki*) is Prohibited. [野焼きは禁止されています]

We have received many complaints about open burning, such as burning branches, weeds, food scraps, and other wastes in the field. Open-air burning causes trouble with neighbors for deterioration of the living environment due to smoke and odors, and incineration at low temperatures produces toxic substances such as dioxins, which affect the human body and are one of the causes of fires and air pollution.

Please do not burn in the fields as it is prohibited by law. Even in cases where the following exceptions apply, we ask that the utmost consideration be given so as not to interfere with the surrounding living environment.

- Exceptions
  - When using an incinerator that meets structural standards
  - Local customary events (e.g. *Dondo-Yaki*, etc.)
  - Religious ceremonies (e.g. *Otakiage* at shrines, etc.)
  - Activities conducted as a part of school curriculum (e.g. campfires to be held at schools)

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.562).



## Lottery Sale of Recycled Goods [再生品の抽選販売会]

Recycled bicycles and furniture will be sold by lottery. Winners will be notified by postcard.

- Application Period: from December 1st (Thu.) to December 7th (Wed.) 2022
- Application Time: 8:30 - 12:00, 13:00 - 16:45 (However, Dec. 3rd (Sat.) is until 12:00 noon, and Dec. 4th (Sun.) is closed.)
- Application Method:
  - Apply directly to the secretariat on the 1st floor in the Recycling Plaza administration building of the *Ota-shi Hoka San-cho Koiki Seiso Kumiai* [Address: 604-1 Hosoya-cho, Ota-city]
- Eligibles: Those who are 18 years old or older, and live or work in Oizumi, Ota, Oura, and Chiyoda, and whose purpose is not profit.
- Number of goods that you can apply: One bicycle per person and one piece of furniture per person
- Date of Lottery: December 8th (Thu.) (Winning results notified by postcards.)

For details, please contact the Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza at ☎0276-33-7980.



## ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Nov. 13 Sun.	Suda lin ☎63-1414 (Oizumi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Nov. 20 Sun.	Hamada Clinic ☎80-1100 (Tatebayashi)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Shinryo Seikei-Geka Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)	
Nov. 23 Wed.	Goto lin ☎72-0134 (Tatebayashi)	Meiwa Babies & Children's Clinic ※ ☎84-1166 (Meiwa)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	
Nov. 27 Sun.	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi)	Yokota lin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Keiyu Seikei Geka Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
Dec. 04 Sun.	Kensei Zaitaku Clinic ☎55-3818 (Tatebayashi)	Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Takagi Seikei Geka <AM only> ☎62-6611 (Oizumi)	
Dec. 11 Sun.	Tanaka lin ☎62-2881 (Oizumi)	Hoshino Kodomo Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Horii Nyusen Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45 except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

## ★ Health Calender in December [12月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
02	Fri. 13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
05	Mon. 09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
06	Tue. 09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
08	Thu. 12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
09	Fri. 13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
12	Mon. 09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	
13	Tue. 13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
14	Wed. 12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
15	Thu. 12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
19	Mon. 09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
20	Tue. 09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

### Event Information [イベント情報]

#### ■ Welfare Shop [福祉ショップ]

• Date & Time & Location: 11:00 - 13:00 on November 22 (Tue.) in Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, Handicrafts, etc.

• Vender facility: Community Activity Support Center, Nozomi, Genki, Usagi & Kameroon, Taiyo-no-ie

※Please be advised that the above tenants and the location may be subject to change.

In addition, the event itself may be subject to cancellation depending on the COVID-19 spreading situation.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) at ☎0276-62-2121.

#### ■ Fun Town Illumination 2022 [ファンタウン イルミネーション2022]

Handmade lanterns will be decorated with the wish that more number of fans who love Oizumi-machi.

"Fun Town" means "Fun + more Fans", and "Fun" to participate!, "Fun" to watch!

• Period of Illumination: November 21st, 2022 (Mon.) ~ January 8th, 2023 (Sun.)

• Lighting Up: 17:00 ~ 21:00

• Location: In front of the main entrance of the Town Hall [Addr.: 55-1 Hinode]

➢ Let's spread your photos of the illumination on social networking sites using the following hashtags!

"#oizumi" or "#funfantownillumination"

※ (Please note that this schedule is subject to change due to COVID-19.)

For details, please contact the Strategic Planning Division (Kikaku-Senryaku-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.271).

